



POUR NOUS PERMETTRE D'AMÉLIORER LE SERVICE
TO ENABLE TO IMPROVE SERVICE
UM DEM SERVICE ZU VERBESSERN

Vous pouvez nous faire part de toutes vos remarques ou compléments d'informations susceptibles d'améliorer la navigation sur le Canal de la Somme en remplissant ce questionnaire. Ensuite, merci de le transmettre à l'agent juste avant votre sortie du canal ou de l'envoyer par voie postale à **la direction du Fleuve et des Ports rue Bailion 80000 AMIENS**. Ce document est également téléchargeable sur le site www.somme.fr. Vous pouvez ainsi le remplir directement puis l'envoyer par courriel à dirfleuveports@somme.fr

Give us your ideas and comments by filling in this questionnaire in order to help us improve sailing conditions on the Somme canal. You may hand it in to the lock keeper on leaving the canal or post it directly to **the direction du Fleuve et des Ports rue Bailion 80000 AMIENS**. This form can also be downloaded from the following site: www.somme.fr. You can then complete it and send it by e-mail to: dirfleuveports@somme.fr

Bitte beteiligen Sie sich an dieser Umfrage und teilen Sie uns darin Anregungen und Kommentare mit, die uns dabei helfen können, die Bedingungen des Bootverkehrs auf dem Somme-Kanal zu verbessern. Übergeben Sie dieses Blatt dann vor dem Verlassen des Kanals dem Schleusenwärter oder schicken Sie es auf dem Postweg **an direction du Fleuve et des Ports rue Bailion 80 000 Amiens**. Dieses Formular kann auch auf der folgenden Internetseite herunter geladen werden: www.somme.fr. Sie können es ausgefüllt an folgende Email-Adresse senden: dirfleuveports@somme.fr

Nom de votre bateau <i>Name of your boat</i> <i>Name des Bootes</i>	Période de voyage sur le canal de la Somme <i>Date of your trip on the Somme canal</i> <i>Zeitraum Ihrer Fahrt auf dem Somme-Kanal</i>	Votre nationalité <i>Your nationality</i> <i>Ihre Staatsangehörigkeit</i>	Nombre de personne à bord du bateau <i>Numbers people on board of the boat</i> <i>Anzahl von den Personen and Bord des Schiffes</i>

Merci d'entourer les cases suivant votre appréciation

Please let us have your opinion by ticking the following boxes

Bitte Zutreffendes ankreuzen

Mauvais

Poor

Schlecht

Très bien

Excellent

Sehr gut

POSTE CENTRAL D'EXPLOITATION (PCE) <i>COMMUNICATION POINT</i> <i>AUSKUNFT UND INFORMATION</i>	Accueil téléphonique <i>Telephone or physical reception</i> <i>Telefon Empfang</i>	0 1 2 3
ÉCLUSES <i>LOCKS</i> <i>SCHLEUSEN</i>	Accueil par les agents <i>Welcome by the lock keepers</i> <i>Durch Schleusenwärter</i>	0 1 2 3
	Délai d'attente aux ouvrages <i>Waiting time for lock openings</i> <i>Wartezeiten an den Schleusen</i>	0 1 2 3
	Propreté des sites <i>Cleanliness of sites</i> <i>Sauberkeit der Anlagen</i>	0 1 2 3
	Êtes-vous favorable à l'automatisation des écluses ? <i>Are you in favour of the locks being automated ?</i> <i>Würden Sie eine automatische Schleusenbedienung vorziehen?</i>	OUI NON
PONTONS D'AMARRAGE, HALTES FLUVIALES, AIRE DE PIQUE-NIQUE <i>LANDING WHARVES, REST AREAS, PICNIC AREAS</i> <i>BOOTSANLAGE-, RAST- UND PICKNICKPLÄTZE</i>	Êtes-vous satisfait des aménagements ? <i>Are you satisfied with the facilities provided?</i> <i>Sind Sie mit den Anlagen zufrieden?</i>	0 1 2 3
	Propreté des sites <i>Cleanliness</i> <i>Sauberkeit der Plätze</i>	0 1 2 3
	Accessibilité des services (bornes eau, électricité, supermarché...) <i>Accessibility (water, electricity, supermarket...)</i> <i>Zugänglichkeit der Dienste (wasser, elektrizität, supermarkt...)</i>	0 1 2 3
	Endroit rassurant <i>Secure and safe location</i> <i>Platz Sicherheit</i>	0 1 2 3

<p>QUALITÉ DE L'EAU, DES BERGES ET DU PAYSAGE</p> <p><i>QUALITY OF THE WATER, THE BANKS AND THE COUNTRYSIDE</i></p> <p><i>QUALITÄT DES WASSERS, DER UFER UND DER LANDSCHAFT</i></p>	<p>Votre appréciation sur la qualité de l'eau <i>Please rate the quality of the water</i> <i>Bitte beurteilen Sie die Wasserqualität</i></p> <p>Comment jugez-vous les berges ? <i>Please rate the quality of the riverbanks</i> <i>Wie bewerten Sie die Ufer?</i></p> <p>Votre appréciation sur les paysages rencontrés et les points d'intérêts <i>Please rate the surrounding countryside and other attractions</i> <i>Bitte beurteilen Sie die umgebende Landschaft und Sehenswürdigkeiten</i></p>	<p>0 1 2 3</p> <p>0 1 2 3</p> <p>0 1 2 3</p>
<p>APPRECIATION GENERALE</p> <p><i>OVERALL SATISFACTION</i></p> <p><i>ALLGEMEINE BEURTEILUNG</i></p>	<p>Globalement, êtes-vous satisfait de votre croisière sur la Somme ? <i>Were you satisfied with your trip on the river Somme?</i> <i>Waren Sie im Allgemein mit Ihrem Aufenthalt auf der Somme zufrieden?</i></p>	<p>0 1 2 3</p>

VOS AUTRES OBSERVATIONS ET SUGGESTIONS - OTHER COMMENTS AND SUGGESTIONS - SONSTIGE ANMERKUNGEN UND VORSCHLÄGE

<p>INFORMATIONS ?</p> <p><i>INFORMATION ?</i></p> <p><i>INFORMATIONEN ?</i></p>
<p>ÉQUIPEMENTS ?</p> <p><i>EQUIPMENT ?</i></p> <p><i>EQUIPMENT ?</i></p>
<p>LES SERVICES ?</p> <p><i>SERVICES ?</i></p> <p><i>DIENSTLEISTUNGEN ?</i></p>
<p>LES RELATIONS AVEC LES AUTRES USAGERS DU FLEUVE ?</p> <p><i>RELATIONSHIP WITH OTHER USERS ?</i></p> <p><i>VERHÄLTNISSE MIT DER ANDEREN BENUTZER ?</i></p>
<p>AUTRES ?</p> <p><i>OTHER ?</i></p> <p><i>ANDERE ?</i></p>
<p>JE SOUHAITE RESTER INFORMÉ DE L'ACTUALITÉ ET DES ACTIONS DU CONSEIL DÉPARTEMENTAL DE LA SOMME, J'INDIQUE MON ADRESSE E-MAIL</p> <p><i>I WISH TO REMAIN INFORMED ABOUT THE CURRENT EVENTS AND THE ACTIONS OF THE DEPARTEMENTAL CONCIL OF THE SOMME, I INDICATE MY E-MAIL ADDRESS</i></p> <p><i>ICH WÜNSCHE, ÜBER DAS ZEITGESCHEHEN UND DIE AKTIEN DES ALLGEMEINEN RATS DER SUMME INFORMIERT ZU BLEIBEN, ICH GEBE MEINE E-MAIL ADRESSE AN</i></p>

Vous pouvez compléter sur une feuille libre ou adresser vos remarques ou suggestions à l'adresse suivante : dirfleuveports@somme.fr
You can complete a separate sheet or send your comments or suggestions to the following address : dirfleuveports@somme.fr
Ergänzen Sie ein separates Blatt oder senden Sie Ihre Kommentare und Anregungen an die folgende Adresse : dirfleuveports@somme.fr